

بِينْتِي تَعْرِفُ مَا تُرِيدُ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Richa Jha
Illustrator: Kalyani Naravane
Translator: Nadya alnaimi

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



كُلَّ يَوْمٍ، تَسْتَيْقِظُ بِينْتِي وَهِيَ تَمْتَلِكُ الطَّاقَةَ لِتَحْرِيكِ جَبَلٍ، أَمَّا الْيَوْمَ فَهِيَ تَمْتَلِكُ طَاقَةً لِتَحْرِيكِ خَمْسَةِ جِبَالٍ لِأَنَّهُ يَوْمٌ مُمَيَّزٌ بِالنِّسْبَةِ لَهَا.

كَانَ جَمِيعُ مَنْ فِي الْمَنْزِلِ مَشْغُولِينَ، وَأَرَادَتْ بِينْتِي مُسَاعَدَتَهُمْ.



قَالَ بَابَا: بِينْتِي، تَوَقَّفِي! سَوْفَ
تُؤْذِينَ نَفْسَكِ!

قَالَتْ بِينْتِي: أَسْتَطِيعُ فِعْلَ ذَلِكَ يَا
بَابَا، أَسْتَطِيعُ.



وَحَزَمَتْ صُنْدُوقًا مِنَ الْبِسْكُوِيتِ
اللَّذِيذِ لِجَدَّتِهَا، ثُمَّ رَكَضَتْ إِلَى
الْخَارِجِ.



قَالَتْ دِيدِي: بِينْتِي، تَوَقَّفِي! سَوْفَ تَسْقُطِينَ!

قَالَتْ بِينْتِي: أَسْتَطِيعُ فِعْلَ ذَلِكَ يَادِيدِي، أَسْتَطِيعُ.

جَعَلَتِ السَّيَارَةَ أَنْظَفَ مِمَّا كَانَتْ
عَلَيْهِ مِنْ قَبْلُ.





قَدْ حَانَ وَقْتُ الْمُغَادَرَةِ. تُحِبُّ بِينْتِي رُؤْيَةَ جَدَّتِهَا وَهِيَ تَسْتَعِدُّ.

أَخْرَجَتِ الْأُمُّ السَّاعَةَ الَّتِي أَهْدَتْهَا الْجَدَّةُ لِبِينْتِي.

لَمْ تَكُنْ بِينْتِي تُحِبُّ ارْتِدَاءَهَا لِأَنَّ السِّوَارَ يُسَبِّبُ لَهَا حَكَّةً فِي رُسْغِهَا.

لَكِنَّهَا الْيَوْمَ ارْتَدَتْهَا وَهِيَ تَبْتَسِمُ.



لَقَدْ كَانُوا عَلَى وَشْكِ الْمُغَادَرَةِ
عِنْدَمَا عَادَتِ الْعَمَّةُ دُولِّي وَالْعَمُّ
بُورَانُ وَبِينْكُو إِلَى الْمَنْزِلِ.

بِينْتِي كَانَتْ تَعْرِفُ مَا سَتَفْعَلُهُ
الْعَمَّةُ دُولِّي، سَتَقُومُ بِسَحْبِ
خَدَّيْهَا وَتَحْرِيكِهِمَا بِشَكْلٍ دَائِرِيٍّ.

لَكِنِ الْيَوْمَ، لَنْ تَحْصُلَ بِينْتِي عَلَى
أَيٍّ مِنْ ذَلِكَ!



كَانَتْ بِينْتِي بِالْكَادِ قَدْ نَجَتْ مِنْ
أَصَابِعِ الْعَمَّةِ دُولِّي عِنْدَمَا رَأَتْ
بُورُو بَيْنَ يَدَيْ بِينْكُو.

قَالَتْ بِينْتِي: أَعِدْ لِي بُورُو.

ضَغَطَ بِينْكُو عَلَى بَطْنِ بُورُو
بِشِدَّةٍ.

قَالَ بَابَا: مِنَ الْجَيِّدِ أَنْ تَتَشَارَكِي
يَا بِينْتِي.

هَذَا مَا يَقُولُهُ الْجَمِيعُ دَائِمًا لِي!!

لَكِنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا الْأَشْيَاءَ الْمُرَوِّعَةَ
الَّتِي فَعَلَهَا بِينْكُو بِأَلْعَابِهَا.

قَالَتْ بِينْتِي: لَقَدْ جَرَحَ عَيْنَ بُورُو آخِرَ مَرَّةٍ يَا بَابَا.

بِينْكُو أَمْسَكَ بُورُو بِقُوَّةٍ.



صَرَخَتْ بِيئْتِي قَائِلَةً: **أَعِدْ إِلَيَّ بُورُو.**

كَانَ بُورُو سَعِيدًا بِالْعَوْدَةِ إِلَى ذِرَاعَيْ بِيئْتِي.



قَالَتِ الْأُمُّ: لَقَدْ تَأَخَّرُوا.

وَدَّعُوا بِينْكُو وَوَالِدَيْهِ، وَسُرْعَانَ مَا غَادَرُوا.



لَمْ تَرَ بِينْتِي الْكَثِيرَ مِنَ النَّاسِ مَعًا مِنْ قَبْلُ.

وَقَدْ بَدَتْ جَدَّتُهَا بِالنِّسْبَةِ لَهَا هِيَ الْأَذْكَى، لِأَنَّهَا قَرَّرَتْ أَنْ تَدْرُسَ فِي الْكُلِّيَّةِ فِي الْعَامِ الَّذِي بَلَغَتْ فِيهِ السَّبْعِينَ مِنَ الْعُمْرِ.
قَالَتِ الْأُمُّ: إِنَّ بِينْتِي لَمْ تَكُنْ قَادِرَةً عَلَى الْمَشْيِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ.

الْيَوْمَ، أَنْهَتِ الْجَدَّةُ ٣ سَنَوَاتٍ فِي الْكُلِّيَّةِ، فَقَدْ عَمِلَتْ بِجِدٍّ.



صَفَّقَ الْجَمِيعُ لِلْجَدَّةِ عِنْدَمَا حَصَلَتْ عَلَى مِيدَالْيَتِهَا.

أَمَّا بِينْتِي فَقَدْ صَفَّقَتْ بِأَعْلَى صَوْتٍ.



اخْتَارَتْ بِينْتِي كَعْكَةً لَذِيذَةً
لِلاحْتِفَالِ بِجَدَّتِهَا.

قَالَتِ الْأُمُّ: بِينْتِي، تَوَقَّفِي!
سَوْفَ تُسْقِطِينَ الْكَعْكَةَ.

قَالَتْ بِينْتِي: يُمْكِنُنِي الْقِيَامُ
بِذَلِكَ يَا أُمِّي، يُمْكِنُنِي فِعْلُ ذَلِكَ!

أُوهْ لَا! شَرِيحَةٌ مِنَ الْكَعْكَةِ
تَدَحْرَجَتْ عَلَى سَارِي الْجَدَّةِ.



قَالَتِ الْجَدَّةُ: انْظُرِي مَاذَا فَعَلْتِ يَا بِينْتِي؟! أَنْتِ لَا تَسْتَمِعِينَ أَبَدًا".

قَالَتْ بِينْتِي: كَانَتْ هَذِهِ شَرِيحَةً وَاحِدَةً فَقَطْ يَا جَدَّتِي، انْظُرِي الْآنَ إِلَى هَذِهِ.

قَطَعَتْ بِينْتِي الْكَعْكَةَ بِبُطْءٍ هَذِهِ الْمَرَّةَ وَحَصَلَتْ عَلَى قِطْعَةٍ مُرَتَّبَةٍ لِلْجَدَّةِ.

قَالَتِ الْجَدَّةُ: بِينْتِي دَائِمًا تَعْرِفُ مَا تُرِيدُ"! وَضَمَّتْهَا فِي حِضْنِهَا.

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: بِينتِي تَعرِفُ مَا تُرِيدُ is translated by Nadya alnaimi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Binti Knows Her Mind', by Richa Jha . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl in ponytails, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A family at home, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl and a man in the kitchen, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl eating cookies while a man and a woman watch her, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Two girls cleaning a car, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl seated on top of a car , by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Three women getting ready in front of the mirror, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl running away from a lady, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A girl angry at a boy with a toy, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A red spiral , by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: An angry girl shouting at a boy, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A family in a car , by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A woman in a graduation gown, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A woman receiving a certificate on the stage, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A girl cutting a cake while the family looks, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A girl offering cake to a lady, by Kalyani Naravane © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

بِينْتِي تَعْرِفُ مَا تُرِيدُ

(Arabic)

بِوُسْعِكَ أَنْ تُجَرِّبَ وَتَقُولَ لِبِينْتِي: إِنَّهَا لَا تَسْتَطِيعُ فِعْلَ شَيْءٍ مَا، وَلَكِنَّهَا أَفْضَلُ مَنْ يَعْرِفُ الْأَشْيَاءَ!

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.